

JUNE 2022

Homeowner Assistance Fund Flyer

Informational flyer to provide to consumers about the Homeowner Assistance Fund (HAF) – English, Spanish, Chinese, Vietnamese, Korean, Tagalog and Arabic versions

Version Log

The Bureau updates this document on a periodic basis for administrative updates. Below is a version log noting the history of this document and its updates:

Date	Version	Changes
June 2022	1.0	Original Document

1. Introduction

The purpose of this flyer is to provide borrowers with information about Homeowner Assistance Fund (HAF) programs in their area. This flyer is **not** required by a regulation. However, it may be a helpful resource for mortgage servicers to use in communicating and assisting their borrowers.

The flyer has two option designs: 1) a longer version with more detail that might be useful as a separate page from other mortgage notices sent to the borrower (although it may be provided in the same envelope) and 2) a shorter version that might be added to an existing mortgage notice. Inclusion and use of either option should be done as permitted by applicable law.

The flyers included are provided in English, as well as translated into six other languages: Spanish, Chinese, Vietnamese, Korean, Tagalog, and Arabic.

As mortgage servicers that already collect the language preference of borrowers know, collecting information on a borrower's language preference allows servicers to better serve their borrowers. The Bureau has noted the need to provide fair and transparent access to products and services for LEP borrowers, and that failure to serve LEP borrowers could give rise to violations of Federal consumer financial laws, including the Equal Credit Opportunity Act. For more information on use of language preference information and serving LEP consumers in compliance with applicable law, see the Bureau's [Statement Regarding the Provision of Financial Products and Services to Consumers with Limited English Proficiency](#) issued on January 13, 2021.

Mortgage servicers and borrowers can find additional Homeowner Assistance Fund information in multiple languages on the Bureau's website [here](#). Further, additional resources for mortgage servicers to provide information to borrowers about mortgage assistance during the COVID-19 pandemic, including videos, social media posts, email campaigns, and handouts, can be found [here](#).

English – Option 1

Get Homeowner Assistance Fund help

1) WHAT IS THE HOMEOWNER ASSISTANCE FUND (HAF)?

The Homeowner Assistance Fund (HAF) is a federal assistance program that helps homeowners who have been financially impacted by COVID-19 pay their mortgage or other home expenses.

The HAF program available to you will depend on your area. Each state or territory developed its own program. Programs were also developed by Tribes (or their Tribally Designated Housing Entity), the Department of Hawaiian Home Lands, and the District of Columbia.

2) AM I ELIGIBLE?

To be eligible, you must:

- Have experienced a financial hardship associated with the COVID-19 pandemic.
- Apply for assistance for your primary residence.
- Have household income at or below your state's program requirements. Most state programs limit eligibility to households with less than 150% of the median income in your area or \$79,900, whichever is higher. Some programs have established lower limits, so check your program's income requirements before applying.
- Meet additional requirements specific to the program where you are applying.

3) HOW DO I APPLY?

Visit www.consumerfinance.gov/haf/ to check your local program. Application processes may vary by location. You will need to verify that you meet income requirements and may need to provide additional necessary documentation.

4) QUESTIONS?

For any other questions, see www.consumerfinance.gov/haf/ or contact a HUD-approved housing counseling agency at www.consumerfinance.gov/find-a-housing-counselor or (800) 569-4287. They can help guide you through the application process.

English – Option 2

FINANCIALLY IMPACTED BY COVID-19?

Homeowners with financial hardships who have been impacted by COVID-19 can apply for assistance with their mortgage payments, property taxes, and other housing costs.

Learn more about the program at www.consumerfinance.gov/haf or by calling (800) 569-4287.

Spanish – Option 1

Obtenga ayuda del Fondo de Asistencia para Propietarios de Vivienda

1) ¿QUÉ ES EL FONDO DE ASISTENCIA PARA PROPIETARIOS DE VIVIENDA (HAF, POR SUS SIGLAS EN INGLÉS)?

El Fondo de Asistencia para Propietarios de Vivienda (HAF, por sus siglas en inglés) es un programa de asistencia federal que ayuda a pagar la hipoteca u otros gastos del hogar de aquellos propietarios de vivienda que han sido afectados económicamente por el COVID-19.

El programa HAF que esté disponible para usted dependerá del área en donde vive. Cada estado o territorio ha desarrollado su propio programa. También existen programas desarrollados por Tribus (o su Entidad de Vivienda Designada por la Tribu), el Departamento de Tierras de Origen de Hawái y el Distrito de Columbia.

2) ¿SOY ELEGIBLE PARA PARTICIPAR?

Para ser elegible, usted debe:

- Haber experimentado dificultades financieras asociadas con la pandemia del COVID-19.
- Solicitar ayuda para su residencia principal.
- Tener un ingreso familiar igual o inferior a los requisitos del programa de su área. La mayoría de los programas limitan la elegibilidad a los hogares con menos del 150% del ingreso medio en el área o \$79,900, lo que sea más alto. Algunos programas han establecido límites más bajos, así que verifique los requisitos de ingresos de su programa antes de presentar la solicitud (en inglés).
- Es posible que también tenga que cumplir requisitos adicionales específicos del programa al que solicita.

3) ¿CÓMO PRESENTO UNA SOLICITUD?

Visite www.consumerfinance.gov/haf/ a consulte su programa local. Los procesos de solicitud pueden variar según la ubicación. Usted deberá comprobar que cumple con los requisitos de ingresos y es posible que tenga que proporcionar documentación adicional necesaria.

4) ¿PREGUNTAS?

Para cualquier otra pregunta, visite www.consumerfinance.gov/haf/ o póngase en contacto con una agencia de asesoramiento en materia de vivienda aprobada por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos (HUD, por sus siglas in inglés) a www.consumerfinance.gov/find-a-housing-counselor o (800) 569-4287.

Spanish – Option 2

¿HA SIDO AFECTADO FINANCIERAMENTE POR EL COVID-19?

Los propietarios de vivienda con dificultades financieras que han sido afectados por el COVID-19 pueden solicitar asistencia con sus pagos de hipoteca, impuestos a la propiedad y otros costos de la vivienda.

Obtenga más información sobre el programa en <http://www.consumerfinance.gov/haf> o llamando al (800) 569-4287.

Chinese – Option 1

獲得房主援助基金幫助

1) 什麼是房主援助基金 (HAF) ?

房主援助基金(HAF)是一項聯邦援助計劃，旨在幫助受新冠病毒疫情經濟影響的房主支付抵押貸款或其他家庭費用。

可向您提供的計劃取決於您所在的地區。每個州或領地都制定了自己的計劃。部落(或其部落指定的住房實體)、夏威夷國土部和哥倫比亞特區也制定了計劃。

2) 我符合資格嗎 ?

如需符合資格，您必須：

- 遇到與新冠病毒疫情相關的經濟困難。
- 為您的主要住所申請援助。
- 家庭收入等於或低於您所在地區的計劃要求。大多數計劃將資格限制在所在地區中位數收入的 150% 或 79,900 美元以下的家庭，以較高數額為準。一些計劃已經規定了下限，因此申請前請查看您申請的計劃的收入要求。
- 您可能還必須滿足您申請計劃的特定額外要求。

3) 我如何申請 ?

請查閱網站 www.consumerfinance.gov/haf/ 查看您當地的計劃。申請程序可能因地點而異。您需要確認您滿足收入要求，並且可能需要提供額外的必要文件。

4) 問題 ?

如有任何其他問題，請查閱網站 www.consumerfinance.gov/haf/ 或者 聯繫住宅與城市發展部(HUD)核准的住宅諮詢機構（英文），地址為 www.consumerfinance.gov/find-a-housing-counselor 或 (800) 569-4287。他們可以幫助指導您完成申請程序。

Chinese – Option 2

因為 COVID-19 而經濟上受到影響？

受 COVID-19 影響而有經濟困難的房主可以申請援助，以支付他們的房屋抵押貸款、房產稅和其他住房開支。

了解更多項目資訊，請訪問 <http://www.consumerfinance.gov/haf> 或撥打電話(800)569-4287。

Vietnamese – Option 1

Nhận trợ giúp về Quỹ hỗ trợ chủ nhà

1) QUỸ HỖ TRỢ CHỦ NHÀ (HAF) LÀ GÌ?

Quỹ hỗ trợ chủ nhà (HAF) là một chương trình hỗ trợ của liên bang giúp các chủ nhà bị ảnh hưởng về tài chính do COVID-19 mà gặp khó khăn trả các khoản vay thế chấp hoặc các chi phí về nhà ở khác.

Chương trình HAF có sẵn sẽ tùy thuộc vào khu vực của quý vị. Mỗi bang hoặc vùng lãnh thổ tự lập chương trình riêng. Các chương trình cũng được các Bộ lạc (hoặc Đơn vị Nhà ở được Chỉ định theo Bộ lạc của họ), Bộ Địa chính Nhà ở Hawaii, và Đặc khu Columbia lập.

2) TÔI CÓ ĐỦ ĐIỀU KIỆN KHÔNG?

Để đủ điều kiện, quý vị phải:

- Đang gặp khó khăn tài chính liên quan đến đại dịch COVID-19.
- Nộp đơn xin hỗ trợ cho nơi cư trú chính của quý vị.
- Có mức thu nhập của hộ gia đình bằng hoặc thấp hơn các yêu cầu của chương trình trong khu vực của quý vị. Hầu hết các chương trình giới hạn tính đủ điều kiện cho các hộ gia đình có thu nhập trung bình dưới 150% trong khu vực hoặc \$79,900, tùy theo mức cao hơn. Một số chương trình đã thiết lập các giới hạn thấp hơn, vì vậy xem các yêu cầu thu nhập của chương trình trước khi nộp đơn (bằng tiếng Anh).
- Quý vị cũng có thể phải đáp ứng các yêu cầu bổ sung dành riêng cho chương trình mà quý vị đang xin.

3) LÀM THẾ NÀO ĐỂ NỘP ĐƠN?

Vào trang web www.consumerfinance.gov/haf/ để xem các chương trình tại địa phương của quý vị. Quy trình nộp đơn có thể khác tùy theo địa điểm. Quý vị sẽ cần xác minh rằng quý vị đáp ứng các yêu cầu về thu nhập và có thể cần phải cung cấp thêm tài liệu cần thiết.

4) CÂU HỎI?

Đối với bất kỳ câu hỏi nào khác, vào trang web www.consumerfinance.gov/haf/ hoặc hãy xem chi tiết bổ sung bên dưới hoặc liên lạc với cơ quan tư vấn nhà ở được HUD chấp thuận (bằng tiếng Anh) tại www.consumerfinance.gov/find-a-housing-counselor hoặc (800) 569-4287. Họ có thể giúp hướng dẫn quý vị trong quá trình nộp đơn.

Vietnamese – Option 2

BỊ ẢNH HƯỞNG TÀI CHÍNH DO COVID-19?

Những chủ nhà gặp khó khăn về tài chính do bị ảnh hưởng bởi COVID-19 có thể nộp đơn xin hỗ trợ cho các khoản thanh toán nợ vay thế chấp, thuế tài sản và các chi phí về nhà ở khác của họ.

Vui lòng tìm hiểu thêm về chương trình tại <http://www.consumerfinance.gov/haf> hoặc bằng cách gọi (800) 569-4287.

Korean – Option 1

주택 소유자 지원금을 받으세요

1) 주택 소유자 지원금(HAF)이란 무엇인가요?

주택 소유자 지원금(HAF)은 코로나 19로 인해 경제적인 타격을 받은 주택 소유자가 모기지 또는 기타 주택 비용을 지불할 수 있도록 돋는 연방 지원 프로그램입니다.

이용할 수 있는 HAF 프로그램은 지역마다 다릅니다. 각 주 또는 지역에서 자체적으로 프로그램을 개발하였습니다. 부족(또는 부족 지정 주택 기관), 하와이 국토부 및 컬럼비아 특별구에서도 개발한 프로그램이 따로 있습니다.

2) 자격 요건이 무엇인가요?

자격이 되기 위해서는 다음 요건을 충족해야 합니다.

- 코로나 19 팬데믹으로 인해 경제적인 어려움을 겪었어야 합니다.
- 주 거주지를 위해 지원을 신청하여야 합니다.
- 가구 소득이 해당 지역 프로그램 요건 이하에 해당되어야 합니다. 대부분의 프로그램은 해당 지역 중위 소득의 150% 또는 79,900 달러 가운데 더 높은 금액을 기준으로 하여 이보다 낮은 소득을 가진 가구로 자격을 제한합니다. 일부 프로그램은 더 낮은 한도가 설정되어 있으므로 지원하기 전에 프로그램의 소득 요건을 확인해야 합니다 (영어).
- 또한 지원하는 프로그램에 따라 추가 요건을 충족해야 할 수도 있습니다.

3) 어떻게 신청하나요?

[Www.consumerfinance.gov/haf/](http://www.consumerfinance.gov/haf/). 방문하기에게 지역 프로그램에 대해 알아보세요. 신청 절차는 지역에 따라 다를 수 있습니다. 소득 요건을 충족하는지 확인하고 추가로 필요한 서류가 있다면 제출해야 합니다.

4) 질문?

다른 질문이 있다면, www.consumerfinance.gov/haf/ 방문하기또는 HUD 공인 주택 상담기관으로 문의하시면 됩니다 (영어) www.consumerfinance.gov/find-a-housing-counselor 방문하기또는 (800) 569-4287. 상담기관에서 신청 절차에 대한 도움을 받으실 수 있습니다.

Korean – Option 2

COVID-19 로 인해 재정적 영향을 입으셨나요?

COVID-19로 인한 영향으로 재정적 어려움을 겪고 계시는 주택 소유자인 경우 담보대출상환액, 부동산 재산세 및 기타 주택 비용에 대해 보조를 신청할 수 있습니다.

프로그램에 대한 자세한 정보는 www.consumerfinance.gov/haf를 방문하시거나 (800) 569-4287로 전화주십시오.

Tagalog – Option 1

Kumuha ng tulong sa Homeowner Assistance Fund

1) ANO ANG HOMEOWNER ASSISTANCE FUND (HAF)?

Ang Homeowner Assistance Fund (HAF) ay isang federal na programang tulong na tumutulong sa mga may-ari ng bahay na naapektuhan sa pananalapi ng COVID-19 na magbayad ng kanilang bayarin o mortgage o iba pang mga gastusin sa mga bahay.

Ang HAF na programa na magagamit mo ay depende sa iyong lugar. Ang bawat estado o territoryo ay bumuo ng sarili nitong programa. Ang mga programa ay binuo din ng Tribo (o ng kanilang Tribally Designated Housing Entity), ng Department of Hawaiian Home Lands, at ng District of Columbia.

2) KARAPT-DAPAT BA AKO?

Upang maging karapat-dapat, kailangan mong:

- Nakaranas ng kahirapan sa pananalapi na nauugnay sa COVID-19 na pandemya.
- Mag-apply para sa tulong para sa iyong pangunahing tirahan.
- Magkaroon ng kita ng sambahayan sa o mas mababa sa mga kinakailangan sa programa ng iyong lugar. Karamihan sa mga programa ay naglilimita sa pagiging karapat-dapat sa mga sambahayan na may mas mababa sa 150% ng medyan na kita sa lugar o \$79,900, alinman ang mas mataas. Ang ilang mga programa ay nagtataugat ng mas mababang mga limitasyon, kaya, suriin ang mga kinakailangan sa kita ng iyong programa bago mag-apply (sa wikang Ingles).
- Maaaring kailangan mo ring matugunan ang mga karagdagang kinakailangan sa partikular sa programa kung saan ka nag-a-apply.

3) PAANO AKO MAG-AAPLY?

Dalawin ang www.consumerfinance.gov/haf/ sa suriin ang iyong lokal na programa. Ang mga proseso ng aplikasyon ay maaaring mag-iba ayon sa lokasyon. Kakailanganin mong i-verify na natutugunan mo ang mga kinakailangan sa kita at maaaring kailanganin mong magbigay ng karagdagang kinakailangang dokumentasyon.

4) MGA KATANUNGAN?

Para sa anumang iba pang mga katanungan, dalawin ang www.consumerfinance.gov/haf/ or makipa-ugnayan sa isang ahensya ng pagpapayo sa pabayhan na inaprubahan ng HUD (sa wikang Ingles) sa www.consumerfinance.gov/find-a-housing-counselor o (800) 569-4287.

Matutulungan ka nilang gabayan sa proseso ng aplikasyon.

Tagalog – Option 2

PINANSYAL NA NAAPEKTUHAN NG COVID-19?

Ang mga may-ari ng tirahang may pinansyal na kahirapan na naapektuhan ng COVID-19 ay maaaring mag-apply para sa tulong sa kanilang mga pagbabayad ng mortgage, buwis sa ari-arian, at iba pang mga gastusin sa bahay.

Alamin pa ang tungkol sa programa sa www.consumerfinance.gov/haf o sa pamamagitan ng pagtawag sa (800) 569-4287.

Arabic – Option 1

احصل على المساعدة من صندوق مساعدة ملاك البيوت

1) ما هو صندوق مساعدة ملاك البيوت (HAF)؟

صندوق مساعدة ملاك البيوت (HAF) هو برنامج مساعدات فدرالي يقدم لمالك البيوت الذين تأثروا مالياً بسبب جائحة كوفيد-19 المساعدة في سداد أقساط الرهن العقاري الخاص بهم أو في دفع المصاريف المنزلية الأخرى.

سيعتمد برنامج صندوق مساعدة ملاك البيوت (HAF) المتوفّر لك على المنطقة التي تسكن فيها، إذ أن كل ولاية أو إقليم قام بتطوير برنامجه الخاص به. كما أن البرنامج قد تم تطويرها أيضاً من قبل القبائل (أو جهة الإسكان المعينة قبلياً لكل منها) وإدارة المواطن الأصلية لجزر هاواي ومقاطعة كولومبيا.

2) هل أنا مؤهل؟

لكي تتأهل فعليك استيفاء الشروط التالية:

- واجهت ضائقة مالية مرتبطة بجائحة كوفيد-19

- تقديم طلب المساعدة لمحل إقامتك الرئيسي

أن يكون دخل الأسرة عند المستوى الذي تحدده متطلبات البرنامج لمنطقتك أو أقل منه، إذ أن في معظم البرامج يقتصر التأهل على الأسر التي يقل دخلها عن متوسط الدخل في المنطقة بنسبة 150٪ أو 79900 دولار، أيهما الأعلى. وقد وضعت بعض البرامج حدوداً أقل، وبالتالي راجع متطلبات الدخل الخاصة ببرنامجك قبل تقديم الطلب (بالإنجليزية).

قد يتوجب عليك أيضاً استيفاء متطلبات إضافية خاصة بالبرنامج الذي تقدم طلبه فيه

3) كيف أقدم طلبي؟

زيارة www.consumerfinance.gov/haf/ راجع برنامجك المحلي.

يجوز أن تختلف عمليات تقديم الطلبات بحسب المكان، فسيكون عليك التحقق من استيفائك لمتطلبات الدخل كما قد يطلب منك تقديم مستندات أخرى ضرورية.

4) أسئلة؟

وإذا كانت لديك أية أسئلة أخرى ، زيارة www.consumerfinance.gov/haf/ أو اتصل بإحدى الوكالات الاستشارية المتخصصة في الإسكان والمعتمدة لدى وزارة الإسكان والتنمية العمرانية HUD (800) 4287-569 أو www.consumerfinance.gov/find-a-housing-counselor، (بالإنجليزية) فبإمكانها إرشادك في إجراءات تقديم الطلب.

Arabic – Option 2

هل تأثرت مالياً بسبب جائحة (COVID-19)؟

يمكن لأصحاب المنازل الذين يعانون من صعوبات مالية بسبب جائحة (COVID-19) التقدم للحصول على المساعدة في مدفوّعات الرهن العقاري وضرائب الممتلكات وتكاليف الإسكان الأخرى.

تعرف على المزيد حول برنامج المساعدة على www.consumerfinance.gov/haf أو عن طريق الاتصال بالرقم 569-4287 (800)